



Martín Valverde 1981
40
 2021 *un camino hecho canción*

COMPRA TU BOLETA EN:
 WWW.MRPCT.ORG
 +1 (860) 522-1129



**03
 DIC
 2021
 7 PM**

MARTÍN VALVERDE & BANDA DYNAMIS

Parroquia María Reina de la Paz -
 Hartford, Connecticut



CONCIERTO PRESENCIAL
 OBLIGATORIO EL USO DE
 MASCARILLA Y MEDIDAS
 DE AUTOCUIDADO.

Annual Collection
 2021



16.4 % Received this week: \$ 13,120.00

Goal: \$80,000
 December 31st 2021



**TWENTY-NINTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
 XXIX DOMINGO ORDINARIO**

PASTORAL STAFF

Rev. Alexander Avendano, Pastor
pastor@mariareinadelapazct.com
Sr. Andrea Gil, DDOLN, Pastoral Associate
associate@mariareinadelapazct.com

PARISH STAFF

Mr. Paul Ravita, Parish Manager & Music Director
manager@mariareinadelapazct.com
Communications & Planner Coordinator
planning@mariareinadelapazct.com
Rosa Vazquez-Bilbraut, Director of Religious Education
religiouseducation@mariareinadelapazct.com

ANNOUNCEMENT / ANUNCIO

The general dispensation from the obligation to personally attend Mass on Sundays and Holy Days of Obligation is no longer in effect. However, some people with serious pre-existing conditions that make them more susceptible to COVID-19; and those in quarantine can legitimately decide not to attend church yet.

La dispensa general de la obligación de asistir personalmente a misa los domingos y días de precepto ya no está en vigor. Sin embargo, algunas personas con afecciones preexistentes graves que las hacen más susceptibles al COVID-19; y los que están en cuarentena pueden decidir legítimamente no asistir todavía a la iglesia.

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS

SUNDAY MASSES

Saturday..... 4:00 PM English **Vigil**
 Sunday 8:00 AM Español
 10:00 AM English
 12:00 PM Español
 7:00 PM Español

WEEKDAY MASSES

Monday-Thursday..... 9:00 AM English
Hora Santa, Martes..... 5:30 PM Español
Martes 6:30 PM Español

PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL

OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA

Monday - Thursday 9:00 AM - 4:00 PM
 Friday & Saturday.....Office Closed / Oficina Cerrada

Tel: (860) 522-1129 (**Español opción 2**)

Fax: (860) 200-1445

WhatsApp: (860) 200-1296

Email: planning@mariareinadelapazct.com

494 New Britain Avenue, Hartford, CT 06106

1



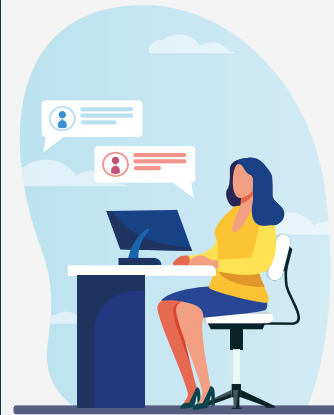
MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

Sat, October 16, 2021 - Vigil Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time	
4:00 pm	For the health and well-being of Angel Ortiz (The Ortiz Family)
Sun, October 17, 2021 - Twenty-ninth Sunday in Ordinary Time	
8:00 am	† Eterno descanso de Aníbal Maldonado (Maria Maldonado)
10:00 am	† Mem. 1st. Anniversary Italo Balbo (Rosa Balbo and Family)
	† Mem. Erika cabal (Family)
12:00 pm	Dando gracias por un año más de vida de Arturo y Alexander Vivar y Víctor y Pilar Flores (Carmen & Minerva Vivar)
	En agradecimiento por todas las bendiciones recibidas (Shirley y Kimberly Tarabochia)
7:00 pm	† Aniversario fallecimiento mi padre Jesús Ortiz (Pedro Ortiz)
	Misa al Señor de los Milagros (Rita)
Mon, October 18, 2021	
9:00 am	Mass
6:30 pm	No Mass
Tue, October 19, 2021	
9:00 am	Mass
6:30 pm	Misa a San Antonio de Padua (Rita)
Wed, October 20, 2021	
9:00 am	† Mem. Lucille R. laing (Sheila Laing)
6:30 pm	No Mass
Thu, October 21, 2021	
9:00 am	† Mem. Sam Gulino (Lenore Aleksunes)
Sat, October 23, 2021 - Vigil Thirtieth Sunday in Ordinary Time	
4:00 pm	No mass
Sun, October 24, 2021 - Thirtieth Sunday in Ordinary Time	
8:00 am	Mass
10:00 am	† Mem. Emilio Colaiacovo (Daughter, Delia)
	† Mem. Annette Rucci, Nick Rucci, and María Rucci (Paul Rucci)
12:00 pm	† Por el 9 noveno mes de fallecido de Lucas E. Collado (Sus familiares)
	Agradecimiento por todas las bendiciones recibidas (Shirley y Kimberly Tarabochia)
7:00 pm	Misa a la Virgen de Guadalupe (Rita)



PARISH OFFICE HOURS

HORARIO OFICINA PARROQUIAL



If you would like to book a Mass, a candle, get a Certificate, or other need, for your convenience you can do it online **24/7**.

Si desea reservar una Misa, una vela, obtener un Certificado, u otra necesidad, para su conveniencia puede hacerlo en línea **24/7**.

www.mrpct.org



WEEKLY OFFERTORY RECEIVED

OFERTORIO SEMANAL RECIBIDO

Offertory received on October 10th:	\$5,457.32
Offertory received Online on October 10th:	\$361.14

The second collection this weekend, October 17th is our Parish development collection.

The second collection next weekend, October 24th is the Annual World Mission Sunday collection. Pope Francis reminds us that we can respond to our missionary call through charity, and your support will help more than 1,100 mission dioceses in territories covering more than half the globe. The work of missionaries throughout the world brings both practical help and God's love, hope and peace.

La segunda colecta de este fin de semana, 17 de octubre, es nuestra colecta de desarrollo parroquial.

La segunda colecta del próximo fin de semana, 24 de octubre, es la colecta anual del Domingo Mundial de las Misiones. El Papa Francisco nos recuerda que podemos responder a nuestro llamado misionero a través de la caridad, y su apoyo ayudará a más de 1,100 diócesis misioneras en territorios que cubren más de la mitad del mundo. El trabajo de los misioneros en todo el mundo trae tanto ayuda práctica como el amor, la esperanza y la paz de Dios.



THE SANCTUARY LAMP CANDLE SHINES THIS WEEK:

For the intentions of the Agneris Zayas family.
(Requested by Agneris Sayas)



LA VELA DEL SANTÍSIMO BRILLA ESTA SEMANA:

Por las intenciones de la familia de Agneris Zayas.
(Ofrecido por Agneris Sayas)

"I have come into the world as light, to prevent anyone who believes in me from staying in the dark any more".

- Jn 12:46

"Yo, la luz, he venido al mundo para que todo el que crea en mí no siga entre tinieblas".

- Jn 12,46





Annual Collection 2021

Aug 15th - Until Dec 31st

From your heart to God.
Reflect your soul in your giving.

Colecta Anual 2021

15 de Agosto al 31 de Diciembre

Desde tu corazón para Dios.
Refleja tu alma en tus donaciones.



MORE PARISH ANNOUNCEMENTS / MÁS AVISOS PARROQUIALES



Maria Reina de la Paz Parish @ St. Lawrence church, Hartford
Invites you to join our Catechesis, Confirmation, and adult programs for year **2021-2022**

Maria Reina de la Paz Parish @ St. Lawrence church, Hartford
Te invita a participar de nuestros programas de catequesis, confirmación y clases para adultos para el año **2021-2022**

Registrations started on 8/15/21 after each mass and still open
Registraziones comenzaron en 8/15/21 despues de cada misa y continúan abiertas.

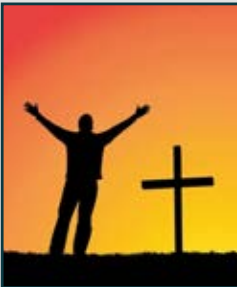
CLASSES START:

Saturday September 18, 2021, at 10:00 am: Students' 1st. to 8th grade
Saturday September 18, 2021, at 12:00 pm: Students' 9th to 12th grade
Confirmation for adults: Friday, September 10, 2021, at 6:00 pm
Rica for adults: Sunday, September 25, 2021, at 5:00 pm

CLASES COMENZARAN:

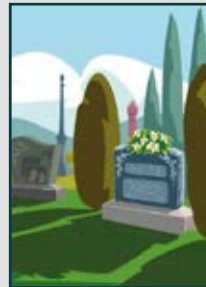
Sabado, septiembre 18, 2021, a las 10:00 am: Estudiantes de 1ero a 8vo grado
Sabado, Septiembre 18 2021, a las 12:00 pm: Estudiantes de 9no a 12mo grado
Confirmacion para adultos: viernes, Septiembre 10, 2021, a las 6:00 pm
Rica para adultos: Septiembre 25, 2021, a las 5:00 pm

Theme: Say the Word and My Soul Shall be Healed
Tema: Una Palabra Tuya Bastará para Sanarme



Proceso de Liberación

Del 18 de Octubre al 26 de Octubre
7:00 PM



Feast of the Faithful Departed

Nov 2nd
9:00 AM

Fiesta de los Fieles Difuntos

2 de Noviembre
6:30 PM

EVENT: OFFER A CANDLE & PHOTO FOR DECEASED LOVED ONES

HONORING ALL SOULS

Nov 7 th 8:00 AM & 12:00PM

Electronic photo collage & candle procession
- \$10 for intention & candle

- Register, unpload the photo of your loved one and make your donation online.

If you have difficulty uploading your photo, please go to the Mobile Office after Mass on Sundays.



HONRANDO A NUESTROS FIELES DIFUNTOS

7 de Noviembre 8:00 AM & 12:00PM

Collage fotogtáfico electrónico y procesión de velas
- \$10 por intención y vela

- Registrate, sube la foto de tu ser querido y haz tu donación en línea.

Si usted tiene dificultad con subir su foto, por favor acercarse a la Oficina Móvil después de Misa los domingos.

**SACRAMENTAL
BAUTISMO**

**CLASE—2do VIERNES
en la Iglesia**

Por favor traer los
requisitos completos

CEREMONIA

3er **DOMINGO** del mes -
3:30 PM En la Iglesia

Please have the full requirements

Copy of the Child's Birth Certificate
Single Godparents (Confirmation Certificate)
Married Godparents (Marriage Certificate by the Catholic Church)

Por Favor Tener los requisitos completos

Copia del Certificado de Nacimiento del Niño
Padrinos Solteros (Certificado de Confirmación)
Padrinos Casados (Certificado de Matrimonio por la Iglesia Católica)

**INFORMATION
BAPTISM**

**CLASS— 2nd FRIDAY at
Church**

Please bring all
requirements

CEREMONY

3rd **SUNDAY** of the Month
3:30 PM at Church

MATRIMONIO/MATRIMONY

Please call the Rectory at least six (6) months in advance in order to begin the necessary marriage preparations.

Por favor llame a la Parroquia con 6 meses de anticipación para iniciar la preparación al Sacramento Matrimonial.

CONFESIONES/RECONCILIATION

Anytime by appointment with Fr. Alexander.

Sábados/Saturdays 2:30—3:30 PM u otra hora con cita previa.

VOCACIONES/VOCATIONS: Call the Office of Vocations

(860) 286-7670 or visit: www.hartfordpriest.org

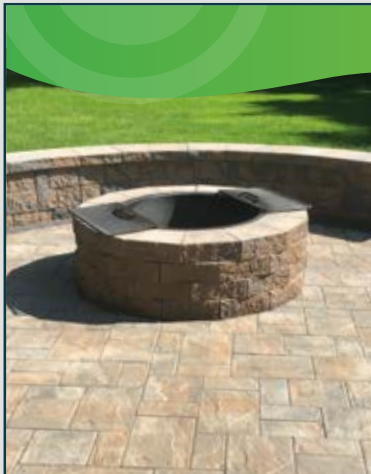
for further information about the priesthood or diaconate.



"Quality Work at Affordable Prices"

Call Hector
HR HEATING SERVICES LLC
OIL/GAS BURNER CONVERSIONS
Su Compañía Hispana
INSTALLATION//SERVICE//REPAIR
24 hr SERVICE | (860)-573-2403

BOILER TUNE UPS/ OIL TANK REPLACEMENT



Our Services:

- Patios
- Sidewalks
- Retaining walls
- Poolscapecs
- Staircases and stoops
- Paver driveways
- Fire pits
- Natural stone veneer
- Outdoor fireplaces
- Machine work (bobcat & excavator)

📞 Call Us for a Free Estimate at: 203 343 0904
🌐 Website: www.gmoscapect.com
✉ Email: manager@gmoscapect.com



Free classes

Need a diploma?
Need to learn English?
Need to prepare for
citizenship interview?



110 Washington Street
860-695-5849
adultEd.hartfordschools.org

Clases Gratis

¿Necesita un diploma?
¿Necesita aprender inglés?
¿Necesita prepararse para la
entrevista de ciudadanía
Americana?



EL PAISA

MULTISERVICES LLC

Rápido, seguro y confiable

Envíos de dinero, cambio de cheques. Envíos de paquetes a Centro y Sur América, pagos de servicios y mucho más.

- 🌐 www.elpaisamultiservices.com
- 📞 Tel: (860) 293-1912
- 📠 Fax: (860) 519-0051
- 📍 689 Park St - Hartford CT - 06106



**83 PARK ST
HARTFORD, CT**

Uber Eats (860) 724-3379
(860) 724-3197

Find us on:

dondejuliorrestaurant@gmail.com



**Repair while
you wait**

Buy & Sell Gold **14K-18K**

◆ **Diamonds** ◆

825 Park St, Hartford, CT
📞 (860) 278-4011



MARGARITA MONTALVO, DDS
DENTISTRY FOR THE ENTIRE FAMILY
newwaydental@hotmail.com

163 Newington Rd.
West Hartford, CT 06110
Tel: (860) 231-1331
Fax: (860) 231-0363

1000 Albany Ave.
Hartford, CT 06112
Tel: (860) 493-0563
Fax: (860) 493-0654

886 Main St, Suite 2
Willimantic, CT 06226
Tel: (860) 456-1333
Fax: (860) 450-1297

SE HABLE ESPAÑOL